



Kunst im
Park Hyatt Zürich

Art at
Park Hyatt Zurich

PARK HYATT ZÜRICH®

Beethoven-Strasse 21
8002 Zürich

+41 43 883 12 34 TELEPHONE

+41 43 883 12 35 FACSIMILE

Das Hyatt Park in Zürich bietet einer Auswahl von ausgewählten Kunstwerken Heimstatt. Ein Programm von Werken der klassischen Moderne wurde sorgfältig entwickelt. Diese Stücke fügen sich nicht in den aggressiven, konfrontationsfreudigen Stil ein, der einen Grossteil der zeitgenössischen Kunst charakterisiert. Wir haben dagegen ein Konzept ausgearbeitet, das auf Eleganz und Schönheit basiert.

Im Hyatt Park in Zürich wird überall in den öffentlichen Räumen des Hotels Kunst gezeigt. Insgesamt 91 Werke verschiedener Formate und Techniken sind ausgestellt. Es sind Arbeiten berühmter Künstler wie Sol LeWitt, Heinz Mack, Gunther Uecker, Eduardo Chillida, Piero Dorazio, Serge Poliakoff, Hans Hartung, Ted Scapa, Ossip Zadkine und vieler anderer zu sehen.

Insgesamt 70 Werke sind im Erd- und den Zwischengeschossen präsentiert. Im Moment, da die Gäste das Foyer betreten, werden sie von zwei grossen Gouachen von Sol LeWitt willkommen geheissen. Diese agieren als «Appetizer» für das atemberaubende 49 m² grosse Wandgemälde in der Eingangshalle. Dieses Werk wurde Sol LeWitt speziell in Auftrag gegeben und ergänzt das dreigeschossige Eingangsareal perfekt.

Die Einfassung der Feuerstelle aus dunklem Stein in der Lobby-Lounge wird links und rechts von zwei weissen reliefartigen Skulpturen von Gregor Frehner / Katharina Henking erleuchtet. Die beiden kunstvollen Gläser in den zwei Anrichten auf beiden Seiten der Feuerstelle stammen von Venini aus Venedig. Aus der Lobby-Lounge haben Sie eine vollkommene Sicht auf ein anderes Auftragswerk; das 9 m² messende Gemälde von Heinz Mack. Das allein über dem Präsentations-Tisch hängende Kunstwerk kann sowohl von der Lobby-Lounge als auch von der Rezeptionshalle aus gesehen

werden.

Im «Parkhuus», dem Hotel-Restaurant, in der Wein-Bibliothek und im privaten Speiseraum werden Arbeiten von Gunther Uecker und Hans Hartung gezeigt. Auch die Ruheräume und Vestibüls im ganzen Hotel sind – vielleicht angebracht – mit Cartoons und Karikaturen ausgestattet. Bei diesen humorvollen Botschaften handelt es sich zum Teil um Originale von Ted Scapa und zum Teil um Reproduktionen aus limitierten Editionen des Karikaturen-Museums Basel.

Leichtere, sanftere Akzente sind in den Spa-, Gymnastik- und Treffpunkträumen der Zwischengeschoss-Ebene gesetzt worden. Da gibt es poetische Werke von Piero Dorazio und Giuseppe Santomaso ebenso wie eine eindrückliche Serie von 12 mehrschichtigen Photostücken von Anne Blum.

Nehmen Sie den Lift in jeder der 6 Etagen, und Sie werden entdecken, dass in den Lift-Lobbies Arbeiten von Hartung, Poliakoff, Chillida, Dorazio, Uecker und Chadwick zu finden sind. Diese Stücke fügen sich in die freundliche, ruhige Atmosphäre ein und helfen den Gästen, ihre Zimmer im Hotel optisch abzurufen.

Sol LeWitt, (IRREGULAR WAVY COLOR BANDS, Wall DRAWING No 1133), Mural, 7.00 x 7.5 m

Das monumentale Wandgemälde wurde vom Künstler für die Eingangshalle geschaffen. Es setzt mit seinen dynamisch fließenden und sich wie Wolken ständig verändernden Bändern auf grossartige Weise einen naturhaften Gegenakzent zur sachlichen Eleganz von Marcel Meilis Architektur.

Park Hyatt Zurich is home to a selection of major art pieces. A programme of what can be termed “classic modern art” has been carefully selected. These pieces do not conform to the aggressive, confrontational style that characterises much of contemporary art. Instead we have developed a concept based around noble elegance and beauty. At Park Hyatt Zurich art is on display throughout the public spaces of the hotel. There are a total of 91 pieces varying in size and form. Works are by notable artists such as Sol LeWitt, Heinz Mack, Gunther Uecker, Eduardo Chillida, Piero Dorazio, Serge Poliakoff, Hans Hartung, Ted Scapa, Ossip Zadkine and many others. In total 70 of the pieces are on view in the ground and mezzanine floors. Indeed, from the moment the guest enters the foyer they are welcomed by two large Sol LeWitt gouaches. These act as an “appetizer” for the stunning 49 square meter mural in the reception hall. This piece was specially commissioned from Sol LeWitt and complements perfectly the three-storey reception area. The dark stone surround of the fireplace in the lobby lounge is enlightened left and right by two white relief-style sculptures by Gregor Frehner / Katharina Henking. The artistic glasses in the two credenzas either side of the fireplace are by Venini of Venice. From the lobby lounge you have a perfect view of another commissioned piece; the nine square meter Heinz Mack painting. Situated above the display table this single artwork can be seen from both the lobby lounge and the reception hall. In “Parkhuus”, the hotel restaurant, the wine-library and in the private dining area, works by Gunther Uecker and Hans Hartung are on display. Even the restrooms and vestibules throughout the hotel are decorated, perhaps appropriately, with cartoons and caricatures. These humoristic messages are partly originals by Ted Scapa and partly limited

edition reproductions from the Cartoon and Caricature Museum Basel. Lighter, softer accents have been used in the spa, gym and meeting rooms of the mezzanine level. There are poetic works by Piero Dorazio and Giuseppe Santomaso as well as an impressive series of twelve original multi-layer photo-pieces by Anne Blum. Take the lift on any of the six floors and you will find that the lift-lobbies include works by Hartung, Poliakoff, Chillida, Dorazio, Uecker, and Chadwick. These pieces add to the friendly and calm atmosphere and help the guests to visually recall their location within the hotel.

Sol LeWitt, (IRREGULAR WAVY COLOR BANDS, Wall DRAWING No 1133), Mural, 7.00 x 7.5 m

The monumental mural was created by the artist for the foyer. With its dynamically flowing bands that continually shift and change like clouds, it acts as an impressive natural counterpoise to the functional elegance of Marcel Meili's architecture.

Die Fotokünstlerin Anne Blum nutzt die Möglichkeiten digitaler Bildbearbeitung, um Ansichten der «äusseren» Wirklichkeit aufzuschliessen. Ihre grossformatigen Fotos sind Collagen, die wie Partituren gespielt werden wollen. Die Künstlerin konstruiert, ausgehend von Aufnahmen ihres eigenen, meist nackten Körpers autobiographisch angefärbte Episoden und historische Figuren, Beethoven beispielsweise, die bei den Betrachtern jedoch eigene Erinnerungen aktivieren. Farbe und Formen evozieren Klänge, Wort lösen Stimmungsbilder aus, Bildzitate beschwören klassische Momente der Vergangenheit.

The photographic artist Anne Blum exploits the resources of digital image processing to disclose aspects of "external" reality. Her large-format photographs are collages that lend themselves to be played like a music scores. Starting with images of her own (usually naked) body, the artist constructs autobiographically tinged episodes and historic figures, for example Beethoven, that simultaneously trigger personal memories on the part of the observer. Colour and form evoke tones, words are the impetus for atmospheric pictures, photographic quotations invoke classical moments from the past.

Der Plastiker und Architekt Lynn Chadwick erneuerte die menschliche Figur durch einen von den prähistorischen Idolen der Osterinsel abgeleiteten persönlichen Primitivismus. Es ging ihm weniger um die Übernahme der äusseren Form als vielmehr um die Vergegenwärtigung der archaische Energie dieser lapidaren Monumente. Seine Einzelfiguren und Paare sind aus Körperzeichen aufgebaut, die sie formal mit ihrer Umgebung verzahnen. In seinem frühen Werk stellte er Energieflüsse in futuristischer Abstraktion dar. Die ersten Statuen sind Urbilder ohne geschlechtliche Differenzierung. Erst im Spätwerk ging er – auch als genialer Zeichner – von Gestalten seiner Zeit aus, die er als ewig gültige Herrscher-Statuen, als «King and Queen», in architektonische Rahmenformen integrierte.

Sculptor and architect Lynn Chadwick re-invented the human figure by way of a personal primitivism inspired by the prehistoric idols of Easter Island. His aim was not so much to reproduce the external form but to visualise the archaic energy of these lapidary monuments. His solo and double figures are constructed from physical traits that engage formally with their surroundings. In his early work he depicted fluid energy in futuristic abstraction. The first statues are primeval asexual images. Only in his later work did this consummate draughtsman begin depicting contemporary figures, integrating them as eternally valid ruler statues, as "King and Queen" in architectonic frame forms.

4



Silence, 2003, photo collage, 84 x 120 cm

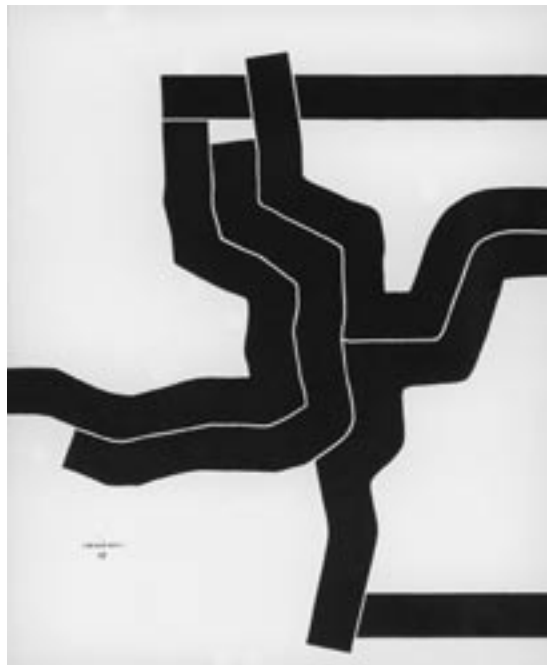
5



«Sitting lady», Lithography 1972, 90 x 63 cm

Eduardo Chillida hat in seiner geschmiedeten Eisenplastik dem Raum gerichtete Masse, Materie gewordene Blitze, entgegengeschleudert. Diese elementare Dramatik eignet auch seiner Druckgraphik, die Anregungen vor allem des amerikanischen Action painting transformiert. Das für die Olympiade München 1972 geschaffene Blatt setzt sich mit der Farbfeldmalerei von Robert Morris auseinander, deren ruhiges In-sich-Kreisen Chillida dramatisch aufbricht, auseinander biegt und in verschiedenen Richtungen schießen lässt. Er geht dabei den Weg der umgekehrten Abstraktion: Eine rein geometrische Form mutiert zur organisch-schwingenden Körperlinie, die an die gespreizten Beine eines Hürdenläufers denken lässt. Chillidas Kunst ist antithetisch. Archaische Grundform und individuelle Lebenslinie sind bei diesem Künstler eine pulsierend-erotische Einheit.

In his forged-iron sculptures Eduardo Chillida hurls aligned mass, matter become thunderbolts, into space. This elementary drama also permeates his printed graphics which transform impulses principally from American action painting. This work, created for the Munich Olympics in 1972 is a confrontation with the colour field painting of Robert Morris, whose tranquil egocentric gyrations are dramatically burst open, forced apart to disperse in all directions. He follows the path of inverted abstraction: pure geometric form mutates to an organic-oscillating bodyline reminiscent of the spread legs of a hurdler. Chillida's art is antithetic. Archaic fundamental form and individual lifeline are one pulsating-erotic element in the oeuvre of this artist.



Olympische Spiele München 1972, Lithography, 105 x 75 cm

Das Kunstwerk lässt uns in der Regel nicht kalt. Wir sind ergriffen, begeistert. Oder aber, wenn es unsere Schönheitserwartungen nicht erfüllt, brüskiert, wütend – denn wer weiss schon nicht, was Kunst zu sein hat. Vor soviel Zuneigung und Antipathie soll sich die Kunst einfach indifferent verhalten? Pygmalion ward das Wunder zuteil, dass die von ihm aus dem Block gehauene Schöne vom Sockel stieg, um ihm in die Arme zu fallen. Unser moderner Pygmalion von JÜSP geschaffen, hat die Mona Lisa zwar nicht selber geschaffen, ob seiner wahrer Kenner-schaft kann sie aber doch nicht umhin ihr Lächeln ein klein wenig zu verändern... Der Serie der Cartoons gemeinsam ist das Zurückschlagen. Die Cartoonisten ahnden mit ihren Busszetteln die Majestätsbeleidigungen, die die hehre Kunst vom banausenhaften Publikum täglich erdulden muss.

A work of art, as a rule, rarely leaves us cold. Either we are moved and enthusiastic; or, if our expectations of beauty are not fulfilled, we are hurt and furious – feeling that no one can fail to know what art ought to be. Should art remain indifferent in the face of so much affection and antipathy? Pygmalion experienced the miracle of the beauty he had sculpted from a block of stone stepping down from the pedestal to fall into his arms. Our modern Pygmalion by JÜSP did not create the Mona Lisa himself, but she cannot resist changing her smile a little in the face of such a connoisseur. Hitting back is the common feature of the cartoon series. The cartoonists hand out fines for the contempt noble art has to suffer daily at the hands of the philistine public.



JÜSP (Jürg Spahr), La Gioconda, 1978, Mixed Media 16,3 x 17,4 cm

Dorazio fand seinen eigenen Weg konkreter Gestaltung in der Begegnung mit dem Werk von Max Bill an der Mailänder Triennale 1951. Was ihn faszinierte war indes nicht die reine Geometrie, sondern Farbe und Licht als optische Phänomene. Er wurde zum konkreten Pointillisten, der sich in Verlauf seiner Entwicklung immer mehr auf die «konkrete» Entsprechung naturhafter Stimmungen spezialisierte. Strukturfelder aus Punkten, Linien oder Bändern lässt er den Aggregatzustand wechseln. Systematische Strukturen geraten in Schwingung, Chaos lauert. Die ewige Gültigkeit konkreter Ordnung ist bei Dorazio in Frage gestellt, weil er nicht vom Ideal ausgeht, sondern von der permanenten Veränderlichkeit, der die Form in Raum und Zeit ausgesetzt ist. Der Dichter Alfred Andersch hat Dorazios Kunst als «eine natürliche Realität des Geistigen» bezeichnet.

Dorazio discovered his own path of concrete form in the encounter with Max Bill's work at the Milan Triennale in 1951. What fascinated him, however, was not the pure geometry, but colour and light as optical phenomena. He became a concrete pointillist who, in the course of his development, came to specialise increasingly in the "concrete" resonance of naturalistic moods. He lets structural fields of dots, lines or bands change the aggregate status. Systematic structures start to oscillate, chaos looms. The eternal validity of concrete order is called into question in Dorazio's work because he starts not from the ideal, but from the permanent mutability to which form is exposed over space and time. The writer Alfred Andersch described Dorazio's art as "a natural reality of the spiritual".



«Wassili», Lithography 1973, 95 x 67 cm

Das Künstlerpaar Frehner/Henking inszeniert mittels konzeptueller Strategien archaisch sinnliche Materialwirklichkeiten. Zwei querrrechteckige Carraramarmor-Platten sind durch quadratische Erhebungen respektive Durchbrüche regelmässig strukturiert, so dass sie als Positiv- und Negativform wie Yin und Yang eine virtuelle Einheit bilden. Das geometrische Ordnungssystem erinnert an statische Grundraster der Natur, das Spiel des Lichtes auf den wie Haut feinen Unebenheiten des Marmors entfaltet ein immaterielles Fluten, das sich wie Wolken am Himmel jeden Augenblick verändern kann. Zeitlose Gültigkeit und permanente Verwandlung – beides inszenieren diese «Gesetzestafeln» mit Nachdruck.

The artist pair Frehner/Henking adopt conceptual strategies to stage archaic, sensual, material realities. Two transverse rectangular slabs of Carrara marble are regularly structured with square bosses so that their positive and negative forms constitute a single virtual unit like Yin and Yang. The geometric order system is reminiscent of a static elementary natural grid, the play of light on the delicate, skin-like irregularities of the marble releases an immaterial surge that can change at any moment like the clouds in the sky. These "Tablets of the Law" emphatically portray both timeless validity and permanent transformation.



«Ohne Titel» 2004, Carrara marble, 80 x 100 x 2.5 cm each

Der geborene Deutsche Hans Hartung, der im Zweiten Weltkrieg für Frankreich gegen den Faschismus kämpfte, hat mit seinem Beitrag zum Informel das europäische Pendant zu Pollocks action painting geschaffen. Ausgehend von der surrealistischen *écriture automatique*, ist seine direkte Niederschrift psychomotorischer Energie Ausdruck existentieller Daseinsbefragung. Im Alter erprobte er neue Praktiken: Mit der Spritzpistole aufgetragener Farbe führte trotz aller Vehemenz zu einer Versachlichung und Beruhigung der abstrakten Gestik. Transparente bis undurchdringliche Farbnebel, die er aggressiv kanalisierte und teilte, verleihen seinem Alterswerk eine spannungsgeladene Polarität. Energieimpulse strömen, dehnen sich aus, werden aber immer wieder zurückgebunden in klare Formvorgaben.

Hans Hartung, the German-born artist who fought for France against fascism in the Second World War, created a European pendant to Pollock's action painting with his contribution to the informal. Starting with the surrealist "écriture automatique" or automatic writing, his direct notation of psychomotoric energy expresses the existential questioning of being. In later years he experimented with new techniques: despite all its vehemence, paint applied with a spray gun led to a materialisation and calming of the abstract gesture. Aggressively channeled and divided mists of colour ranging from the transparent to the impervious lend his later work a highly charged polarity. Energy impulses flow and extend, only to be held back consistently by clear definition of form.



L-7-1973, Lithography, 105 x 75 cm

Mit der Formel, «Das Konzept ist die Kunst», lässt sich Sol LeWitts magistraler Schlusspunkt zur Entwicklung der Klassischen Moderne charakterisieren. Im Kern geht es ihm um das systematische Durchspielen verschiedener Variationsmöglichkeiten in einem geschlossenen System «ohne Aussagekraft über etwas anderes als über sich selbst», – sei es als Folge modularer Gittergebilde, sei es als die Architektur ausser Kraft setzende Wandmalerei, sei es als fotografische Recherche. Sol LeWitt, einer der Hauptvertreter der Minimal art, hat nicht nur geometrische Variationen durchgespielt, sondern auch solche die irrationale Wirkungen entfalten. Seine grossformatigen Schlangenlinienmuster sind eine Weiterentwicklung geometrischer Mäander, die schlagend belegen, dass Kreativität auch im Zeitalter post-moderner Beliebigkeit noch immer Innovation ermöglicht.

"The concept is the art" formula characterises Sol LeWitt's masterly final flourish on the development of modern classicism. At heart, LeWitt is concerned with the systematic interplay of different variation options within a closed system "pertinent to nothing other than itself", whether as a consequence of modular grid images, as the architecture of murals neutralising all else, or as photographic research. Sol LeWitt, one of the principal protagonists of minimal art, experimented not only with geometric variations but also with others that produce irrational effects. His large-format serpentine patterns are a further development of geometric meanders, decisive proof that creativity still permits innovation even in the era of post-modern randomisation.



Brushstrokes, 1996, gouache on paper, 153.7 x 153.7 cm

Gerhard Mack gehört wie Günther Uecker zu den wenigen deutschen Künstlern der Nachkriegszeit, die sich von jeder Tradition lossagten. Auf die Formel, eine grundsätzlich neue Zeit bedürfe auch einer grundsätzlich neuen Kunst, liesse sich ihr damaliges wie heutiges Credo bringen. Mack antizipierte 1959 mit seinem «Sahara-Projekt», in dem er zeitlose Natur und modernste Lichttechnik aufeinander prallen liess, die amerikanische Land art. Das Licht der Wüste, das Farbe nicht atmosphärisch verschleiert, sondern rein zur Anschauung bringt, war für Delacroix ebenso eine Offenbarung wie später für Klee und Macke anlässlich ihrer Tunis-Reise. Mack knüpft in seiner Malerei an die Farbekstase seine berühmten Vorgänger an. Als analytischer Romantiker erliegt er ihr jedoch nicht. Seine chromatischen Farbabfolgen sind ein sinnlich «atmender» Beitrag zur Farbfeldmalerei.

Gerhard Mack, like Günther Uecker, is one of the few German artists of the post-war period who dissociated themselves from all tradition. Then as today, their credo could be reduced to the formula that a fundamentally new era needs a fundamentally new art. In 1959, Mack anticipated American land art with his "Sahara Project" where he let timeless nature and ultra-modern light technology meet head on. The light of the desert, which accentuates the purity of colour rather than veiling it atmospherically, was a revelation for Delacroix and later for Klee and Macke, on a trip to Tunisia. Mack extrapolates the colour ecstasy of his famous predecessors in his painting. As an analytical romantic, however, he does not fall victim to it. His chromatic colour sequences are a sensual "breathing" contribution to colour field painting.

Kandinsky sah seinen 34 Jahre jüngeren Kollegen als seinen möglichen Nachfolger, als er 1938 vor dem ersten abstrakten Bild seines wie er nach Paris emigrierten Landsmannes verkündete: «Pour l'avenir, je mis sur Poliakoff». Poliakoffs Abstraktion basiert wie bei Delaunay und Otto Freundlich auf der intuitiven Zusammenfügung unregelmässiger monochromer Farbflächen, die immer wieder neue schwerelos naturhafte Harmoniezustände kreieren. Seinen Formen sowohl eine äussere wie auch eine innere Farbigkeit zu verleihen, umschrieb Poliakoff als Ziel seiner Kunst. Dies gelang ihm dank seines behutsamen und doch energisch bewegten Duktus, der die Farbe in Schwingung versetzt. Jede Komposition erzeugt so neue «Klänge». Die luziden Oberflächen machen wie später bei Rothko geistige Tiefenräume erfahrbar.

Kandinsky saw a possible successor in his colleague, 34 years younger and a compatriot who, like him, had emigrated to Paris. Confronted with Poliakoff's first abstract painting in 1938, Kandinsky announced: "Pour l'avenir, je mis sur Poliakoff". As in Delaunay and Otto Freundlich, Poliakoff's abstraction is based on the intuitive coalescing of irregular monochrome colour surfaces that continually create weightless new naturalistic states of harmony. Poliakoff claimed that the objective of his art was to lend his forms both external and internal depths of colour. And he managed to do this thanks to his careful but energy-packed stroke that makes colour vibrate and allows every composition to generate new "tones". The lucid surfaces render spiritual depths of space perceptible on a par with Rothko somewhat later.



Lumière et Couleur, 2004, acryl on canvas, 317 x 292 cm



Composition abstraite, 1969, Lithography, 105 x 75 cm

Wie Fontana oder Vedova ist Santomaso einer der grossen Neuerer der italienischen Kunst. Er ist jedoch kein radikaler Traditionsbrecher, vielmehr übertrug er essentielle Stimmungen und Themen der venezianischen Malerei in die Sprache der Moderne. Inspiriert von den «gebauten» Mosaiken San Marcos, fasste er das Bild als Architektur abstrakter Formteile auf. Und seine Vorliebe für atmosphärische Blautöne ist ein Echo auf die Himmelsmalerei seit Giorgione. Wie kein anderer Maler seiner Zeit hat er die Geometrie als Inbegriff rationaler Ordnung in Frage gestellt. Das Festgefügte verflüchtigt sich im bläulichen Dunst in träumerische weisse Erinnerungsfetzen. Vergänglichkeitswissen, das bei Guardi letztmals sublimen Ausdruck gefunden hatte, wird bei Santomaso erneut zum Thema.

Like Fontana or Vedova, Santomaso is one of the great innovators in Italian art. But he is no radical breaker with tradition; rather, he transferred essential moods and themes from Venetian painting into the diction of the modern. Inspired by San Marco's mosaics, he perceived the image as an architecture of abstract form elements. His preference for atmospheric blue tones is reminiscent of celestial painting since Giorgione. Like no other painter of his time, he called into question the concept of geometry as the essence of rational order. What is firmly joined dissipates in a bluish haze, in dreamy white shreds of memory. The awareness of transience, last expressed sublimely by Guardi, again becomes an issue in Santomaso.

Karikatur heisst Weglassenkönnen. Die Fähigkeit genialen Zeichnens, macht noch lange keinen Karikaturisten, sie ist lediglich sein Vehikel. Ein Karikaturist ist in erster Linie ein Gedankenakrobat, der Nuggets aus den unendlichen Facetten des Alltags siebt. Die Karikatur lehrt uns, etwas Vertrautes anders, neu zu sehen. Es soll uns ein Licht aufgehen beim Betrachten. Darüber, ob die Gedankenspielerei ein Gag bleibt oder als Kunst weiterlebt, entscheidet jedoch allein die zeichnerische Realisierung. Ted Scappa ist wie Paul Flora und Tomi Ungerer ein Zeichner von Format. Sein Wort- und Bildwitz ist lapidar und unverwüsthlich. Das Momentane interessiert ihn vor allem dann, wenn das Allgemeinmenschliche der condition humaine zu Tage tritt. – So zeigt er, was passieren kann, wenn man den Köchen nicht in die Suppe schaut...

Caricature is the ability to leave out the non-essential. A genial talent for drawing does not make a caricaturist; it is merely the vehicle of expression. A caricaturist is primarily a juggler of ideas who pans the nuggets out of the infinite facets of every day life. The caricature teaches us to see a familiar object or event differently, in a new light. It should strike a chord when we look at it. It is the drawing and execution alone that decides whether the play of ideas remains merely a gag or lives on as art. Ted Scappa, like Paul Flora and Tomi Ungerer, is a first-class draughtsman. His verbal and pictorial wit is lapidary and indestructible. The momentary interests him primarily when the all-too-human aspect of the 'condition humaine' emerges. In this way he shows what can happen if you do not peek into the cook's pots.



Vento dell'Est, 1979, Lithography, 63 x 50 cm



Pot-au-feu, 19xxxx, Gouache

Der deutsche Künstler Günther Uecker ist einer der grössten Skeptiker der Nachkriegskunst. Um nichts Falsches zu übernehmen, beginnt er grundsätzlich bei Null. Der Hauptvertreter der Zero-Gruppe erkoren den Nagel, der in der Kunst zuvor eine unsichtbar-dienende Rolle gespielt hatte, zum universellen Ausdrucksträger seines Schaffens. Kreis, Spirale, Quadrat können nicht neu erfunden werden, aber Uecker hat sie so «nachgenagelt», dass man sich vorkommt, als sei etwas lange Vergessenes erneut zum Vorschein gekommen. Auch als Graphiker rekonstruiert Uecker Urzustände, wenn er gleichsam mit dem Steinbeil aus einem Stamm den ersten möglichen Holzschnitt schlägt. Oder er ordnet dicke schwarze Kohlenstriche um ein Zentrum zur Urspirale.

German artist Günther Uecker is one of the greatest sceptics in post-war art. On principle he starts at zero to be sure that he does not take over anything false. The principal protagonist of the Zero Group elected the nail, which till then had played an invisible subservient role, to the universal vehicle of expression for his art. The circle, spiral and square cannot be reinvented, but Uecker “nailed them down” so pregnantly that it seems as if something long forgotten has reappeared. Uecker also reconstructs primeval states in his role as graphic artist, when he virtually hacks the first possible woodcut out of a trunk with a stone axe. Or when he arranges thick black strokes of charcoal around a fulcrum in an archetypal spiral.



«Interferenzen 2001», 4-colour lithography, 80 x 60 cm, e/a

Der russisch-französische Bildhauer Ossip Zadkine empfing 1909 in Paris entscheidende Impulse von Rodin und Picasso: Sein Schaffen widmete er fortan der Synthese von Rodins Pathos und Picassos kubistischer Analyse der menschliche Figur. Zadkine vergegenwärtigt Körper zeichenhaft durch fließende Ausdrucks-gesten, die die Trennlinien zwischen dem Individuum und seiner Umgebung neu definieren. Seine Figuren verschmelzen nicht nur ineinander, sie gehen auch mit der Natur Verbindungen ein wie in Ovids Metamorphosen. Wo die Utopie nicht möglich ist, bringen dramatische Gesten die Sehnsucht nach Harmonie und universelle Vereinigung zum Ausdruck. Zadkine hat diesen Themen auch als Zeichner Ausdruck verliehen. Die Lithographie «Deux Personages» vergegenwärtigt sein Bestreben, die Dualität zwischen Einzelwesen in einem gemeinsamen Körper aufzuheben.

The Russian-French sculptor Ossip Zadkine absorbed decisive impulses from Rodin and Picasso in Paris in 1909. From then on he dedicated his creation to the synthesis of Rodin's pathos and Picasso's cubistic analysis of the human figure. Zadkine visualises figures by drawing flowing, expressive gestures that redefine the dividing lines between the individual and his surroundings. His figures not only coalesce with one another they also enter into new bonds with nature as in Ovid's Metamorphoses. Where Utopia is not possible, dramatic gestures express the longing for harmony and universal union. Zadkine also expressed these themes as a draughtsman. The lithograph “Deux Personages” visualises his striving to incorporate the duality of individual beings in one common body.



Deux Personages, 1961, Lithography, 76 x 56 cm

Venini Paolo

Die beiden Vitrinen im Kaminsaal sind der muranesischen Glaskunst gewidmet. Die 1921 von Paolo Venini, einem glasbegeisterten mailänder Advokaten gegründete Manufaktur verpflichtete schon damals namhafte Künstler für die Herstellung ihrer Glasobjekte und bot nur perfekte Stücke zum Verkauf an. Diesen beiden Grundsätzen ist Venini bis heute treu geblieben. Alle Glasobjekte werden heute noch von bekannten Glaskünstlern entworfen und von geübten Meistern gefertigt. Laure Diaz de Satillana, Rodolfo Dardoni, Vittorio Zecchin um nur einige zu nennen die die ausgestellten Gläser entworfen haben. Die angewandten Techniken sind so vielfältig wie die Farben, die alle bei Venini hergestellt werden. Venini ist die renommierteste Glaswerkstatt in Murano, die sowohl traditionelle wie auch moderne Kunstgläser in nummerierten und unnummerierten Serien herstellt und in die ganze Welt exportiert.

The two display cases in the Lobby Lounge are devoted to Murano glass. The glassworks were founded in 1921 by Paolo Venini, a Milan attorney and glass enthusiast. From the outset, reputed artists were engaged to produce their glass objets d'art and only absolutely perfect pieces were offered for sale. Venini have remained true to these two principles to the present day. All the glass objects are still designed and produced by experienced craftsmen today. Laure Diaz de Satillana, Rodolfo Dardoni, Vittorio Zecchin, to mention only a few who designed the pieces on display. The techniques used are as varied as the colours, which are all produced at Venini. Venini is the most reputed glassworks in Murano, producing both traditional and modern glass art in numbered and unnumbered series and exporting them worldwide.



4 vessels from the Venini workshop. Design:.....

Standort der Werke

Location of works

Anne Blum	– Mezzanine , Corridor + Spa + Gym
Lynn Chadwick	– 5 th Floor Lift Lobby
Eduardo Chillida	– Mezzanine Lift Lobby
Karikatur + Cartoon Museum, Basel	– Men's + Women's Restrooms and Vestibules Ground Floor + Mezzanine
Piero Dorazio	– 3 rd Floor Lift Lobby – Mezzanine Meeting Rooms Lobby – Board Room – Ground Floor Business Center
Gregor Frehner / Katharina Henking	– Lobby Lounge
Hans Hartung	– 2 nd Floor Lift Lobby – Private Dining
Sol LeWitt	– Reception / Lobby Lounge – Entry Foyer
Heinz Mack	– Lobby Lounge
Serge Poliakoff	– Ground Floor Lift Lobby – Lobby Lounge
Giuseppe Santomaso	– Mezzanine, Gym + Spa + Relaxation Area
Ted Scapa	– Ground Floor Restroom Corridor – Cloak Room
Günther Uecker	– 4 th Floor Lift Lobby – Restaurant – Wine Room
Ossip Zadkine	– Ballroom corridor
Credenzas with glass objects	– Lobby Lounge

Impressum

Sol LeWitt, Heinz Mack, Ted Scapa, Gregor Frehner & Katharina Henking and Anne Blum have created works especially and exclusively for the Park Hyatt.

The Karikatur and Cartoon Museum Basel has kindly allowed us to reproduce eleven wonderful originals of their collection.

The galleries Verna in Zürich, Erker in St. Gallen and the Venini Glassworks in Venice are our main suppliers.

Nearly all framing has been produced by Raubach, St. Gallen.

We thank them all for their contribution.

Responsible for concept and realization of the Art Program at Park Hyatt Zürich:
Dr. F.W. Meyer, Féchy

Choice of glass objects: Mrs Bettina Meyer, Forch

Copyright ProLitteris, 2004, 8033 Zurich

Texts of this booklet «Art at Park Hyatt Zurich» are by Dr. F.W. Meyer, Féchy, by Dr. Matthias Frehner, Bern with the help of Atelier Stephan Bundi (graphics), Bern, the Stämpfli printing company, Bern, Prolith AG, xxx photos and Mrs Nicolette Chisholm, Brigitta Vogler-Zimmerli, translations.